



CITY UNIVERSITY  
LONDON



AUPIU, UNITALIA E LINGUA ACADEMY propongono un **CORSO di**  
**ADATTAMENTO CINE-TELEVISIVO** alla City University di  
Londra

L'offerta prevede:

- Un corso di **due settimane** ( 6 luglio – 20 luglio)
- Prima settimana: **sottotitolaggio**
- Seconda settimana: **descrizione audio**
- **15 ore d'insegnamento a settimana (30 ore in totale)**
- Il prezzo del corso è di 1550 euro



**City University Programma**

**“Introduction to Subtitling (SDH) and Audio Description”**

Monday 7 July 14	Tuesday 8 July 14	Wednesday 9 July 14	Thursday 10 July 14	Friday 11 July 14
<b>Subtitling</b>	<b>Subtitling</b>	<b>Subtitling</b>	<b>Subtitling</b>	<b>Subtitling</b>
10.00 – 1.00 <b>Subtitling</b> Subtitle creation and editing Christine Kretschmer	10.00 – 1.00 <b>Subtitling</b> Timing Christine Kretschmer	10.00 – 1.00 <b>Subtitling</b> Introduction to SDH Christine Kretschmer	10.00 – 1.00 <b>Subtitling</b> SDH Guidelines Christine Kretschmer	10.00 – 1.00 <b>Subtitling</b> SDH – Project feedback Christine Kretschmer
<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>
2.00-5.00 Independent work using Swift	2.00-5.00 Independent work using Swift	2.00-5.00 Independent work using Swift	2.00-5.00 Independent work using Swift Subtitling software	

Subtitling software	Subtitling software	Subtitling software		
<b>Monday 14 July 14</b>	<b>Tuesday 15 July 14</b>	<b>Wednesday 16 July 14</b>	<b>Thursday 17 July 14</b>	<b>Friday 18 July 14</b>
<b>Audio Description</b>	<b>Audio Description</b>	<b>Audio Description</b>	<b>Audio Description</b>	<b>Audio Description</b>
10.00 – 1.00 <b>Audio Description</b> Clare Le May	10.00 – 1.00 <b>Audio Description</b> Clare Le May	10.00 – 1.00 <b>Audio Description</b> Clare Le May	10.00 – 1.00 <b>Audio Description</b> Clare Le May	10.00 – 1.00 <b>Audio Description</b> Clare Le May
<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>	<b>1.00 – 2.00 Lunch break</b>
2.00-5.00  Independent work using  Audio Description software	2.00-5.00  Independent work using  Audio Description software	2.00-5.00  Independent work using  Audio Description software	2.00-5.00  Independent work using  Audio Description software	

#### Cosa sono i **sottotitoli**?

- I sottotitoli sono testi scritti a supporto della comprensione di un messaggio audiovisivo, da non confondersi con le didascalie o con il doppiaggio.
- Il sottotitolaggio è il prodotto di un'opera di adattamento a un codice scritto che tenga conto di parametri quali i limiti di spazio, il ritmo del parlato, ecc. Le eventuali modifiche e i tagli, distinguono un sottotitolo di qualità da uno pessimo.
- Subtitle workshop è un open source, gratuito, in italiano (la versione stabile), sofisticato software che permette di importare ed esportare i più svariati formati sottotitoli e video.
- Subtitle Workshop ha un'interfaccia pratica e funzionale che offre la possibilità di creare, modificare e sincronizzare sottotitoli su diversi tipi di video ed esportarli in oltre cinquanta formati.

#### Cos'è l'**audiodescrizione**?

- L'audiodescrizione (AD) è una tecnica che permette di rendere accessibili ai non vedenti e agli ipovedenti numerosi prodotti audiovisivi
- La maggior parte delle audiodescrizioni viene prodotta da un team composto da uno/due audiodescrittori e uno/due non vedenti o ipovedenti.
- L'audiodescrizione è chiamata a produrre, attraverso una nuova traccia audio, lo stesso effetto che le immagini e la traccia audio originale producono sugli udenti normovedenti.

# A

**Alloggio:**

- Sistemazione prevista in **camere singole/doppie in residenza per studenti a mezz'ora da scuola**



Nella **City University di Londra** troverai

- avanguardia nell'**innovazione**
- **Staff preparato** e sempre aggiornato
- Riconoscimenti dai maggiori enti certificatori: AISC, Edexcel, NCC Education, SQA, ATHE, Pearson, e QAA.
- **Classi ampie** dotate di lavagne interattive, laboratorio informatico con **46 pc**, biblioteca e sala comune
- **Corsi di inglese per ogni livello, in gruppo o singoli, esami IELTS**

**Per l'iscrizione ogni studente dovrà contattare Lingua Academy (incaricata dalle SSML) ( Gruppo minimo 8 studenti)**

**Tel +39 06 69310976**

**Cell +39 334 5855145**

**Fax 06 98380676**